



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1999/1247
14 December 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
ЮГОСЛАВИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 14 ДЕКАБРЯ 1999 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства я хочу заявить решительный протест в связи с выдачей Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово и Метохии - автономном крае входящей в состав Югославии Республики Сербии - свидетельств о рождении. Эти свидетельства не только противоречат мандату Миссии, но и содержат некоторые пункты, которые прямо нарушают статус Косово и Метохии, а также положения резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности от 10 июня 1999 года.

Как явствует из прилагаемого документа (см. приложение) гражданство жителей Косово и Метохии определяется как гражданство Косово ("e Kosovos" в прилагаемом свидетельстве о рождении), хотя Косово и Метохия является автономным краем входящей в состав Югославии Республики Сербии, а не международно признанным государством. В документе игнорируется также принцип двуязычия, поскольку топонимы указываются только на албанском языке ("Vushtrri") без указания на сербском языке ("Vučitrn").

Выдача подобных документов под эгидой Миссии не только является нарушением статуса этого сербского края и положений резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности, которая подтверждает суверенитет Союзной Республики Югославии над этим автономным краем одной из входящих в ее состав республик, но и нарушает ранее существовавшую систему регистрации документов в Союзной Республике Югославии и Республике Сербии, что не дает возможности вести записи в Союзной Республике Югославии централизованно и создает почву для различного рода злоупотреблений. В этом конкретном случае, каким является выдача свидетельств о рождении в том виде, в каком это показано в приложении к настоящему письму, этнические албанцы - жители Косово и Метохии - могут избегать регистрации в записях актов гражданского состояния, которые ведутся соответствующими органами Союзной Республики Югославии, и манипулировать этими документами.

Выдавая такие свидетельства, МООНВАК способствует созданию дополнительных условий для отделения этого сербского края, что, в расширительном смысле, создает

негативный прецедент потворства "тихому" отделению и его фактического признания Организацией Объединенных Наций после ввода туда миротворческих сил Организации Объединенных Наций, который будут использовать сепаратистские движения по всему миру.

Своей политикой и практическими действиями МООНВАК нарушает свой мандат и ущемляет права принимающей страны, которая добровольно согласилась на присутствие миротворческих сил Организации Объединенных Наций и суверенитет и территориальная целостность которой гарантированы резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Владислав ЙОВАНОВИЧ
Временный Поверенный в делах

UNITED NATIONS
United Nations Interim
Administrative Mission in
Kosovo



NATIONS UNIES
Mission d'Administration
Interimaire des Nations
Unies au Kosovo

BIRTH CERTIFICATE

EKSTRAKT
Nga libri amzë i të lindurve

IZVOD
Iz matëne knjige rođenih

Municipality Komuna Opština	Vushtrri	Ordinal number Numri rendor Redni broj	4
Place of register Vendi i regjistrimit Mesto prijava	Pantinë	Number of registry Numri amzë Redni broj	34
Date of registration Data e regjistrimit Datum prijava			
First name and surname Emri dhe mbiemri Ime i prezime	Bashkim Miftari		
Date of birth Data e lindjes Datum rođenja	27.01.1970.		
Place of birth Vendi i lindjes Mesto rođenja	Oshlan		
Citizenship Mënyshkëpia Državljanstvo	e Kosovës		
ID number Numri personal Lični broj			
Date of parents Ye ditë të rindërimit Datum rođenja	Father - Babë - Otac	Mother - Nëna - Majka	
First name Emri Ime	Shaqir	Fabrije	
Surname Mbiemri Prezime	Miftari	Miftari	
Date of birth Data e lindjes Datum rođenja			
Place of birth Vendi i lindjes Mesto rođenja	Oshlan	Babovo	
Citizenship Mënyshkëpia Državljanstvo	e Kosovës	e Kosovës	
Address of residence Vendbanimi dhe adresë Puhivalište i adresa	Oshlan	Oshlan	

to Ne U	Vushtrri
Date Data Datum	29.10.1999.



Signature of register
Nënshkrimi i shënit
Popis matičara

Denny Lane